**Габриэль Форе**

**Que me fait toute la terre -**

**Chanson – Песня**

Для голоса и фортепиано

На стихи Анри де Ренье

**op. 94 (1906)**

Подстрочный перевод на с французского на русский и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Полные тексты всех песен Г. Форе для голоса с фортепиано на французском языке доступны в интернете по ссылкам

http://www.lieder.net/get\_settings.html?ComposerId=4004

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA67333-6

https://www.chandos.net/chanimages/Booklets/SIG427.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Que me fait toute la terre  Inutile où tu n’as pas  En marchant marqué ton pas  Dans le sable ou la poussière!  Il n’est de fleuve attendu  Par ma soif qui s’y étanche  Que l’eau qui sourd et s’épanche  De la source où tu as bu;  La seule fleur qui m’attire  Est celle où je trouverai  Le souvenir empourpré  De ta bouche et de ton rire;  Et, sous la courbe des cieux,  La mer pour moi n’est immense  Que parce qu’elle commence  À la couleur de tes yeux.  Henri de Régnier (1864-1936) | Что проку мне во всей земле,  Где и следа не осталось,  Отпечатков шагов твоих,  На песке, иль в пыли!  Нет тут реки доргожданной  Чтоб утолить мою жажду  Этой водою, льющейся непрестанно  Из источника, где ты пила;  Цвет единственный, меня влекущий –  Это тот, что несёт  Память мне о румянце  Твоих смеющихся уст...  И под сводом небесным  Море никак не объять мне,  Ибо оно мне приносит  Цвет твоих глаз. |